

Mic

Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

כַּעֲלֵלֶת־קָדוֹס־כֵּי לִי אֲלֵלִי 1
kados-nglelet ketiga kados-pananing- kula-sampun-dados amargi kanggé-kula bilai
[H5955](#) [H7019](#) [H0625](#) [H1961](#) [H0480](#)

נַפְשִׁי אֹתָהּ בְּבוֹרָה לֶאֱכֹל אֲשָׁכֹּל אֵין מְבוֹתֵן-וֹנְטֵן בְּצִיר
nyawa-kula kepingin woh-ara-awal kanggé-tedha tandan-anggur mboten-wonten- anggur
[H5315](#) [H0183](#) [H1063](#) [H0398](#) [H0811](#) [H0369](#) [H1210](#)

Adhuh cilaka aku iki! Awit kaananku kaya samangsa ngundhuh woh-wohan ing mangsa ketiga, utawa kaya samangsa ngasag woh anggur, ora oleh woh anggur kang kena dipangan, utawa woh anjir kang daksenengi.

סֵדָיָהּ אֵין בְּאָרְמָה וְיִשָּׁר מִן-הָאָרֶץ מִן-הָאָרֶץ מִן-הָאָרֶץ 2
sedaya mboten-wonten ing-manungsa lan-tiyang-leres siti saking- tiyang-suci sirna
[H3605](#) [H0369](#) [H0120](#) [H3477](#) [H0776](#) [H2623](#) [H0006](#)

קָרָם יְצֻרֵי אֶחֱיָהוּ אֶת-אִישׁ יְאָרְבוּ לְדָמִים
kalayan-jaring mburu sadhérékipun ara- saben-tiyang ngintip kanggé-getih
[H0251](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0693](#) [H1818](#)

Wong mursid wus sirna saka ing nagara, lan ing antarane para manungsa wus ora ana kang jujur, kabeh padha ngincer getih, siji lan sijine padha genten ngarah nyekel srana kalajiret.

בְּשָׁלוֹם וְהַשְׁפֵּט שְׂאֵל הַשָּׁר לְהִיטִיב כַּפַּיִם הָרַע עַל- 3
kalayan-ganjaran lan-hakim nyuwun panggedhè kanggé-damel-sae tangan awon bab-
[H7966](#) [H8199](#) [H7592](#) [H8269](#) [H3190](#) [H3709](#)

לַנְּעִיבָתִיחָהּ הוּא נַפְשׁוֹ הַנֶּת דָּבָר וְהַנְּדוּלָּה
lan-piyambakipun-njalin piyambakipun nyawa pepinginan ngandikakaken lan-tiyang-ageng
[H5686](#) [H1931](#) [H5315](#) [H1942](#) [H1696](#)

Tangane padha agahan nindakake piala, panggedhe memundhut lan hakim ngarah besel; para panggedhe padha damel putusan sakarsa-karsane, lan angger-angger padha dienggak-enggokake.

יָדָם מִמְּסֻכָּה יִשָּׁר כְּדָרְקָה טוֹבָם 4
dinten saking-pager-eri ingkang-paling-leres kados-eri ingkang-paling-sae
[H3117](#) [H4534](#) [H3477](#) [H2312](#)

מְבוֹכָתָם תְּהִיָּה עֵתָהּ בָּאָה פְּקָדְתָּן מְצַפִּיךָ
bingung badhé-dados samenika rawuh paukuman-panjenengan para-panjagi-panjenengan
[H3998](#) [H1961](#) [H6258](#) [H0935](#) [H6486](#) [H6822](#)

Panunggalane kang becik dhewe ing antarane iku kaya grumbul eri, kang jujur dhewe ing antarane kaya pager eri, dinane pangincermu, dina tibaning paukumanmu wus cedhak, saiki bakal wiwit ana pagiris ing antarane wong-wong iku.

בְּאֵלֵינוּ תִבְטָחוּ אֶל-בְּרַעַתָּה תְּאִמְנוּ אֶל- 5
ing-mitra sumendhé sampun-ngantos- ing-kanca pitados sampun-ngantos-
[H0982](#) [H0408](#) [H7453](#) [H0539](#) [H0408](#)

פִּיךָ שְׂמֵר חִיקְךָ מִשְׁכָּבְתָּהּ
tutuk-panjenengan lawang- jaga ing-dhadha-panjenengan saking-tiyang-mapan
[H6310](#) [H6607](#) [H8104](#) [H2436](#) [H7901](#)

Aja ngandel marang mitra, aja pasrah marang kanca, jaganen lawanging cangkemmu tumrap wong wadon kang leyehe-leyeh ing pangkonmu.

כְּלָהּ בְּאִמָּהּ קָמָה בֵּת אָב מְנַבֵּל בֶּן כִּי 6
 mantu-estri nglawan-ibunipun madeg putri rama ngremehaken putra-kakung amargi-
[H3618](#) [H0517](#) [H1323](#) [H0001](#)

: בֵּיתוֹ אִנְשֵׁי אִישׁ אִיבֵי בְחֻמָּה
 griyanipun tiyang tiyang mengсах nglawan-maratuwanipun-estri
[H0376](#) [H0376](#) [H0341](#) [H2545](#)

Dene anak lanang ngremehake bapakne, anak wadon nglawan biyunge, mantu wadon nglawan maratuwane wadon, kang dadi mungsuh iku wong-wong kang tunggal saomah.

לְאֱלֹהֵי אוֹחֵיָהּ אֲצַפֶּה בֵּיהוָה וְאָנִי 7
 dhateng-Gusti-Allahipun badhé-ngenteni badhé-mirsani dhateng-Yéhuwah ananging-kula
[H0430](#) [H3176](#) [H6822](#) [H3068](#) [H0589](#)

: אֱלֹהֵי יִשְׁמַעְנִי יִשְׁעִי
 Gusti-Allah-kula badhé-mirengaken-kula kaslametan-kula
[H0430](#) [H8085](#) [H3468](#)

Nanging aku bakal ngarep-arep marang Pangeran Yehuwah, nganti-anti marang Gusti Allah kang paring karahayon marang aku, Allahku mesthi bakal nyembadani aku!

קָמָתִי נִפְלִיתִי כִי לִי אִיבֹתִי אֶל-הַשְּׁמָחִי 8
 kula-tangi kula-dhawah amargi bab-kula hé-mengсах-kula bingah sampun-ngantos-
[H5307](#) [H0341](#) [H8055](#) [H0408](#)

ס לִי: אֹר יְהוָה בְּחֻשָּׁד אֲשַׁב כִּי
 selah kanggé-kula pepajar Yéhuwah ing-peteng kula-lenggah amargi-
[H0216](#) [H3068](#) [H2822](#) [H3427](#)

He mungsuhku, aja bungah-bungah ing ngatase aku! Sanadyan aku tiba, mesthi bakal ngadeg maneh, dadia linggih ana ing pepeteng pisan, Pangeran Yehuwah bakal dadi pepadhangku.

לְ דָחַתֵּנְג-פַּנְיֵנְגַּן קָטַאתִי כִי אָשָׂא יְהוָה זַעַר 9
 dhateng-Panjenengan kula-nindakaken-dosa amargi kula-badhé-nandhang Yéhuwah bebendu
[H2398](#) [H5375](#) [H3068](#) [H2197](#)

מִשְׁפָּטִי וְעֵשָׂה רִיבִי יָרִיב אֲשֶׁר עָר
 kaadilan-kula lan-nindakaken prakawis-kula Panjenengan-mbela ingkang ngantos
[H4941](#) [H7379](#) [H7378](#) [H5704](#)

: בְּצַדִּיקוֹתָי אָרָאָה לְאֹר יוֹצִיאֵנִי
 ing-kaleresan kula-badhé-mirsani dhateng-pepajar Panjenengan-badhé-ngetokaken-kula
[H6666](#) [H7200](#) [H0216](#) [H3318](#)

Aku bakal nyangga bebendune Sang Yehuwah, awit aku wus gawe dosa marang Panjenengane, nganti Panjenengane ngrampungake prakaraku, sarta paring adil marang aku, aku bakal katuntun menyang pepadhang, satemah aku bakal ngrasakake kaadilane.

הָאִמְרָה בּוֹשָׁה וּתְכַסֶּה אִיבֹתִי וְתָרָא 10
 kang-ngandika wirang lan-wirang-badhé-nutupi mengсах-kula lan-badhé-mirsani
[H0559](#) [H0955](#) [H3680](#) [H0341](#) [H7200](#)

תְּרַאֲנֵנִי עֵינִי אֱלֹהֵיךָ יְהוָה אִיו אֵלִי
 badhé-mirsani mripat-kula Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah wonten-pundi dhateng-kula
[H7200](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0346](#) [H0413](#)

: הוֹצֹתִי כָּטִיט לְמַרְמָס הַתְּהִיָּה עֵתָה בָּהּ
 margi kados-lendhut kanggé-pidakan badhé-dados samenika ing-piyambakipun
[H2351](#) [H2916](#) [H4823](#) [H1961](#) [H6258](#)

Mungsuhku bakal nyipati iku, satemah bakal nutupi raine kalawan nandhang wirang, kang duwe ujar marang aku: "Ana ing ngendi Pangeran Yehuwah Allahmu?" Mripatku bakal nyawang anggone wong iku kaidak-idak kaya blethok ing lurung.

11	יום	לבנות	גדרתך	יום	ההוא	ירחק	חֶק:
	dinten	kanggé-madeg	tembok-panjenengan	dinten	punika	badhé-tebih-	wates
	H3117	H1129	H1447	H3117	H1931	H7368	H2706

Bakal tumeka ing titi-mangsane balowartimu bakal kabangun maneh, ing dina iku wewengkonmu bakal kajembarake.

12	יום	הוא	וערתי	יבוא	למני	אשור	וערי	מצור
	dinten	punika	lan-dhateng-panjenengan	badhé-rawuh	saking	Asyur	lan-kutha-kutha	Mesir
	H3117	H1931	H5704	H0935		H0804	H4692	H4692
	ולמני	מצור	ועד-	נחר	ים	מים	וחר	חר:
	lan-saking	Mesir	lan-ngantos-	lepen	lan-segara	dhateng-segara	lan-redi	dhateng-redi
		H4693	H5704	H5104	H3220	H3220	H2022	H2022

Ing dina iku wong bakal ngadhep marang kowe, wiwit wong kang saka Asyur nganti tekan kang saka ing Mesir, lan wiwit saka ing Mesir nganti tekan ing bengawan Efrat, saka sagara kang siji tekan sagara sijine, sarta wiwit ing gunung kang siji tekan ing gunung sijine.

13	והיתה	הארץ	לשממה	על-	ישביה	מפרי	מעליהם:	ס
	lan-badhé-dados	siti	dados-sepi	bab-	para-warganipun	amargi-woh	tumindak	selah
	H1961	H0776			H3427	H6529	H4611	

Nanging bumi bakal dadi ludhes marga saka kang ngenggoni, iku wohe panggawene.

14	רעה	עמון	בשבתך	צאן	נחלתך	שכני	לברך	יער	בתוך	כרמל	ירעו	בשן	וגלעד
	engona	umat-Panjenengan	kalayan-teken-Panjenengan	pepanthan	warisan-Panjenengan	kang-manggen	piyambakan	alas	ing-tengah	Karmèl	mugi-merangan	Basan	lan-Giléad
			H7626	H6629	H5159	H7931	H0910		H8432	H3760		H1316	H1568
	כימי	עולם:											
	kados-dinten	kina											
	H3117	H5769											

Paduka mugi karsaa ngengen umat Paduka klayan teken Paduka, inggih menda kagungan Paduka piyambak, ingkang sami kepencil manggen ing wana, ing satengahing kebon wowohan, mugi sami nyengguta wonten ing Basyan lan ing Gilead, kados nalika ing jaman rumiyin.

15	כימי	צאתך	מארץ	מצרים	אראנו	נפלאות:
	kados-dinten	medal-Panjenengan	saking-tanah	Mesir	Kawula-badhé-nedahaken	mukjijat
	H3117	H3318	H0776	H4714	H7200	H6381

Kados nalika Paduka miyos saking Mesir, kawula mugi sami kaparingana sumerep bab kaelokan-kaelokan!

16	יראנו	גוים	ויבשו	מכל	גבורתם	ישימו	יד
	badhé-mirsani	bangsa-bangsa	lan-wirang	saking-sedaya	kakiyatan	badhé-masang	tangan
	H7200		H0954	H3605	H1369		H3027
	על-	פה	תחשנה:				
	ing-	tutuk	badhé-budheg				
		H6310	H0241				

Para bangsa bakal padha nyawang, lan banjur rumangsa isin, marga saka sakehe kakuwatane, cangkeme cikben ditutupi tangan lan kupinge cikben dadi budheg.

מְסֻגָּרֵיהֶם saking-susuking H4526	יְרֻזוּ badhé-gumeter H7264	אֲרֶץ siti H0776	כֹּזֶבִי kados-kewan-ngarayap	כְּנֻשׁ kados-ula H5175	עֶבֶר lebu H6083	יְלַחֲכוּ badhé-ndilat H3897	17
---	---	--	----------------------------------	---	--	--	----

מִמָּדָּה: saking-Panjenengan	וְיֵרָא lan-wedi H3372	יִפְחָדוּ badhé-ajrih H6342	אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kita H0430	יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	אֶל- dhateng- H0413
----------------------------------	--	---	---	---	---

Kareben padha ndilat lebu kaya ula, kaya kewan kang gumremet ing bumi; kareben padha metu saka ing betenge kalawan giris, sarta padha sowan marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah Allah kita, kalawan gumeter, kalayan ajrih dhateng Paduka.

וְעֵבֶר lan-nglangkungi H5703	עוֹן kalepatan H5771	נֶשָׂא kang-ngapunten H5375	כְּמוֹד kados-Panjenengan H3644	אֱלֹ Gusti-Allah H0410	מִי- sinten- H4310	18
לְעַד ing-salaminipun H5703	הַחֲזִיק nahan H2388	לֹא- mboten- H3808	נְחִלָּתוֹ warisan H5159	לְשֵׁאֲרֵית kanggé-sisanipun H7611	פָּשַׁע pambrontèkan H6588	עַל- dhateng- H0639
		הוּא: Panjenengan H1931	חֶסֶד sih-rahmat H4688	חֶפְזִי remen H7993	כִּי- amargi- H0639	אֲפֹ bebendu H0639

Allah ingkang pundi ingkang nyameni Paduka, ingkang ngapunten dosa, saha ingkang ngapunten panerakipun kekantunaning bangsa kagunganipun piyambak: ingkang boten saged tahan dhateng bebendunipun ing salajengipun, nanging ingkang rena dhateng sih-palimirma?

עוֹנֵינוּ kalepatan-kita H5771	יִכְבַּשׁ badhé-ngatasi H3533	יְרַחֲמֵנוּ badhé-welas-dhateng-kita H7355	יָשׁוּב badhé-wangsul H7725	19
חַטֹּאתֵיהֶם: dosa	כָּל- sedaya- H3605	יָם segara H3220	בְּמִצְלוֹת ing-teleng H4688	וּתְשַׁלְּיָךְ lan-Panjenengan-badhé-mbucal H7993

Panjenengane bakal paring kawelasan maneh marang kita, lan nglebur kaluputan-kaluputan kita, sarta mbucal sakehing dosa kita, menyang ing telenging sagara.

אֲשֶׁר- ingkang- H0085	לְאַבְרָהָם dhateng-Abraham H0085	חֶסֶד sih-rahmat H3290	לְיַעֲקֹב dhateng-Yakub H3290	אֵמֶת kayekten H0571	תֵּתֵן Panjenengan-badhé-paring H5414	20
	קִינָה: kina H3117	מִימִי saking-dinten H3117	לְאַבְתֵּינוּ dhateng-para-leluhur-kita H0001	נְשָׁבַעְתָּ Panjenengan-sumpah H7650		

Paduka mugè karsaa ngatingalaken kasetyan Paduka dhateng Rama Yakub, saha sih-palimirma Paduka dhateng Rama Abraham kados ingkang sampun Paduka prasetyakaken klayan supaos dhateng para leluhur kawula wiwit ing jaman kina!